



香港芭蕾舞團

HONG KONG BALLET

藝術總監: 歐美蓮 Artistic Director: Madeleine Onne

SEASON

2015

2016



舞季 | 二〇一五 ▶ 二〇一六



www.hkballet.com

PROGRAMME
AND BOOKING GUIDE

節目及訂票指南

Accessibility Fund 共融基金

The Hong Kong Ballet wishes to give back to the community. **Accessibility Fund** creates opportunities for the underserved by providing free tickets to those who might not otherwise ever have the chance to experience a ballet performance. All donations to this fund go directly toward the purchase of tickets for this group of individuals, young and old.

*Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

我們希望透過共融基金回饋社會。這基金的捐款全數用於提供免費門票給有需要的社群，不論年齡和背景，都可欣賞我們的精彩表演，認識芭蕾舞。

* 捐款港幣\$100或以上可獲收據申請扣稅。



For details of acknowledgment categories or other enquiries, please visit our website or contact the Development Department.

鳴謝類別或其他查詢，請參閱我們的網站或與發展部聯絡。

Tel 電話：(852) 2105 9754

Email 電郵：development@hkballet.com

www.hkballet.com

ARTISTIC DIRECTOR'S NOTE

藝術總監的話



Our 2015/16 season will kick off in August with a world première of *Pinocchio* by Pär Isberg. This fun, family-friendly production will set the stage for a fabulous season. In October 2015, we will present new works from the Company's emerging choreographers who will share the stage with some of Hong Kong's most talented freelance choreographers in our *Choreographers' Showcase*. The innovation and creativity that results from this annual event never ceases to engage and inspire Hong Kong's ballet-lovers. November will see Hong Kong audiences transported to 16th century Verona, with the powerful production of the enduring tragic romance, *Romeo and Juliet* by Rudi van Dantzig.

We will ring in the festive season in December with the perennial family favourite, *The Nutcracker*. Terence Kohler created this spectacular version for the Company in 2012 and since that time, it has captivated audiences each and every year.

The Company will raise the curtain in 2016 with *Ballet Classics for Children: The Sleeping Beauty*, a perfect educational production for the entire family, curated by Yuri Ng and narrated by Rick Lau. Following that, we will embark on an exciting international tour, traveling to Canada's Capital to perform *The Sleeping Beauty* by Cynthia Harvey plus a triple bill comprised of *Dancing with the Wind* by Li Jun, *Castrati* by Nacho Duato, and *In Light and Shadow* by Krzysztof Pastor, at Ottawa's National Arts Centre. We will then travel for three performances of *Castrati*, *In Light and Shadow* and a pas de trois from *A Room of Her Own* by Fei Bo throughout Ontario before wrapping up with seven performances at the Joyce Theater in New York.

The curtain will fall on the season in June 2016 with a magnificent mixed bill featuring George Balanchine's timeless ballet *Serenade* and world premières by Edwaard Liang and Fei Bo, as well as performances by international guest artists. This will be a fitting finale to a wonderful season.

香港芭蕾舞團的2015/16舞季，將於8月份以帕·伊斯伯格全新作品《木偶奇遇記》的世界首演揭開序幕，這套作品趣味盎然，適合一家大小欣賞。2015年10月，我們將呈獻《編舞家巡禮》，演出本港多位才華洋溢的編舞家的精選作品，當中包括舞團幾位新晉編舞家的最新力作。《編舞家巡禮》是舞團的年度節目，讓一眾編舞人才展現創思，深受舞迷歡迎。11月份，舞團將演出歷久常新的浪漫悲劇《羅密歐與茱麗葉》（盧狄·凡登士版本），把觀眾帶到16世紀維羅納的古典世界。

12月份，我們將以廣受歡迎的聖誕經典《胡桃夾子》慶祝佳節。泰蘭斯·科勒於2012年為香港芭蕾舞團創作這套華麗優美的全新版本，每年吸引無數觀眾入場欣賞。

2016年，舞團以《古典芭蕾舞冇怕：睡美人篇》迎接新年到臨。節目寓教育於娛樂，為家庭觀眾送上歡樂時光，由伍宇烈擔任藝術策劃，劉榮豐作故事演述。演出過後，國際巡演隨即展開，我們將遠赴加拿大首都，於渥太華國家藝術中心演出辛西婭·哈維版本的《睡美人》，以及李俊《風舞者》、納曹·杜亞陶《卡薩迪》及克里茲托夫·帕斯特《光與影之間》三套傑作，再於安大略省演出三場，節目內容包括《卡薩迪》、《光與影之間》及費波《她自己的房間》的三人舞段。巡演最後以紐約為尾站，於喬伊斯劇院演出七場。

2016年6月，舞季將以一套芭蕾舞匯演開幕，呈獻作品包括巴蘭欽的不朽傑作《小夜曲》，以及梁殷實和費波的精彩新作，匯聚多位國際芭蕾明星同場演出，為這個多彩多姿的舞季劃上完美句號。

Madeleine Onne 歐美蓮

ARTISTIC DIRECTOR 藝術總監

THE HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團



Production: *The Nutcracker* | Dancers: The Hong Kong Ballet Dancers | Photographer: Conrad Dy-Liacco



SUBSCRIPTION BENEFITS

優先訂票優惠

BEST PRICE 最高折扣優惠

Enjoy up to 25% discount on standard tickets
最高可享正價票75折優惠

BEST SEATS 最佳座位

Priority booking for the best available seats
優先預留最佳座位

DISCOUNT FOR SUBSCRIBERS 優先訂票優惠

Number of programmes 訂購節目數量	Discount* 折扣優惠*
1-2	10% 9折
3-4	15% 85折
5-6	20% 8折

Subscribers who book standard tickets for 3 or more programmes will automatically become members of Friends of The Hong Kong Ballet. The membership period is valid from 1 September 2015 to 31 August 2016.

訂購三套或以上節目的正價票，即可免費成為「香港芭蕾舞團之友」。會籍期由2015年9月1日至2016年8月31日。

*Applicable to standard tickets only. Not applicable to VIP tickets nor concessionary tickets. 只適用於正價票。不適用於貴賓票及優惠票。

DISCOUNT FOR FRIENDS OF THE HONG KONG BALLET 香港芭蕾舞團之友優惠

Number of programmes 訂購節目數量	Discount* 折扣優惠*
1-2	15% 85折
3-4	20% 8折
5-6	25% 75折

Members who book standard tickets for 3 or more programmes can enjoy a \$300 rebate and free extension of membership to 31 August 2016.

會員訂購三套或以上節目的正價票，即可獲\$300回贈及免費延長會籍至2016年8月31日。

FRIENDS OF THE HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團之友

SUBSCRIPTION DEADLINE

優先訂票截止日期

MEMBER BENEFITS INCLUDE 會員優惠包括

DISCOUNTS 折扣優惠

- ▶ 15% discount on standard tickets for The Hong Kong Ballet programmes
香港芭蕾舞團節目正價票85折優惠
- ▶ Special discount on The Hong Kong Ballet merchandise
香港芭蕾舞團精品專屬優惠
- ▶ Discounts at selected ballet supply shops, performing arts programmes and other designated merchants
指定芭蕾舞用品中心、指定文化表演節目及指定商戶優惠

PRIORITY 優先禮遇

- ▶ Priority registration for courses and programmes organised by The Hong Kong Ballet Community Outreach Department
優先登記香港芭蕾舞團教育及外展部主辦的課程及節目
- ▶ Receive latest news and updates from The Hong Kong Ballet
接收香港芭蕾舞團的最新資訊

EXPERIENCES 難忘體驗

- ▶ Exclusive invitations to backstage tours, rehearsal visits and special activities
會員尊享活動：後台導賞、綵排環節及其他精彩節目

25.6.2015

How to Book? See page 22
訂購詳情請參閱第22頁

學生票資助基金

Student Ticket Fund

Prime the next generation with us. It is our aim to encourage young people to engage with the art form of ballet. You can play a part in nurturing Hong Kong's young audience by contributing to the **Student Ticket Fund** enabling us to provide half-priced tickets to Hong Kong's full-time students.

*Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

鼓勵年輕下一代接觸和欣賞芭蕾舞是我們的目標。你也可以和我們一起培育下一代，拓寬他們的視野。學生票資助基金的捐款能提供半價門票予本地全日制學生，讓他們有更多機會欣賞我們的表演。

* 捐款港幣\$100或以上可獲收據申請扣稅。

Production: The Nutcracker | The Hong Kong Ballet Dancers | Photographer: Conrad Dy-Liacco

For details of acknowledgment categories or other enquiries, please visit our website or contact the Development Department.

鳴謝類別或其他查詢，請參閱我們的網站或與發展部聯絡。

Tel 電話：(852) 2105 9754

Email 電郵：development@hkballet.com

www.hkballet.com

FULL-LENGTH BALLETS

大型舞劇





Dancers: Zhang Si Yuan, Shen Jie and Wei Wei | Photographer: Cheung Chi Wai

PINOCCHIO

木偶奇遇記

28-30.8.2015 & 4-6.9.2015

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre 香港文化中心大劇院

FRI 7:30pm | SAT 2:30pm & 7:30pm | SUN 1:30pm & 6:30pm

Ticket Price 票價：\$1,000 (VIP Ticket 貴賓票), \$680, \$480, \$280, \$140

Suitable for ages 3 and above | 歡迎三歲或以上觀眾入場

10 performances | 10場演出

World
Première
世界首演

Come see one of the best-known fairy tales retold through ballet! The Cricket appears and the adventures of Pinocchio begin. From a piece of wood, Geppetto creates Pinocchio, whom he loves as his own son. Naughty little Pinocchio keeps on running into trouble, first with the fox and the cat, two greedy crooks, then his best schoolmate, the naughtiest boy in class. To top it all off, he even picks up the habit of lying! His lies cannot deceive the Blue Fairy, who makes his nose grow longer as he tells lies. To look for Pinocchio, Geppetto sets out to the sea and ends up in the whale's stomach. Will the Blue Fairy come to their rescue? Will Geppetto and Pinocchio reunite in the end? Will Pinocchio learn to be a good boy and son?

《木偶奇遇記》的故事膾炙人口，香港芭蕾舞團將以舞蹈形式全新演繹這個家傳戶曉的童話故事！小蟋蟀的出現，為木偶奇遇記揭開序幕。皮諾丘是老木匠薛貝特親手製的小木偶，老木匠視皮諾丘為自己乖兒子，可惜頑皮的皮諾丘經常闖禍，遇上了騙子狐狸和貓兒、和學校裏最壞的學生結成好友，更學了撒謊的壞習慣！但皮諾丘騙不了藍衣仙子，當他撒謊時鼻子會變得愈來愈長！後來老木匠為了尋找兒子而給大鯨魚吞進肚子，到底藍衣仙子會不會出手拯救？兩父子能否重聚？皮諾丘又會不會學好，成為老木匠真正的乖兒子？

CHOREOGRAPHY

Pär Isberg

MUSIC

Ottorino Respighi,
arranged by Benjamin Pope

ASSISTANT TO CHOREOGRAPHER

Eva Säfström

COSTUME DESIGN

Jérôme Kaplan

SET DESIGN

Bo-Ruben Hedwall

LIVE ACCOMPANIMENT

Hong Kong Sinfonietta

CONDUCTOR

Benjamin Pope

編舞

帕·伊斯伯格

音樂

雷史碧基
本傑明·波普改編

編舞助理

伊娃·薩斯特林

服裝設計

熱羅姆·卡普蘭

佈景設計

波魯賓·赫特禾爾

現場伴奏

香港小交響樂團

指揮

本傑明·波普

Get to know more 了解更多

Stay tuned for more details on the production preview and pre-performance talks.

密切留意節目預演及演出講座。



Dancers: Zhang Yao (till 2013) and Ye Fei Fei (till 2014) | Photographer: Keith Hiro

ROMEO AND JULIET

羅密歐與茱麗葉



20-22.11.2015

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre
香港文化中心大劇院

FRI 7:30pm | SAT & SUN 2:30pm & 7:30pm

Ticket Price 票價：\$1,000 (VIP Ticket 貴賓票), \$680, \$480, \$280, \$140

Suitable for ages 6 and above | 歡迎六歲或以上觀眾入場

5 performances | 5場演出

The seamless choreography in Rudi van Dantzig's *Romeo and Juliet* vividly depicts the story's passion, sorrow and vengeance, capturing the intense passion of the star-crossed lovers and the ceaseless feud between two family clans in beautiful Verona. Set to Sergei Prokofiev's thrilling orchestral score, this dramatic ballet stays loyal to Shakespeare's original tragic ending. The romantic pas de deux, taut fight scenes and the festive street dances will leave you awe-inspired.

盧狄·凡登士編舞的《羅密歐與茱麗葉》忠於由莎士比亞的原著，以懾人心魄的舞蹈呈現出這齣經典愛情故事的喜怒哀樂與恩怨情仇，場景設定於意大利的美麗城市維羅納，羅密歐與茱麗葉的家族是世仇，但他們偏偏一見鍾情，互生情愫，最終一步步踏進悲慘的結局。浦羅哥菲夫的管弦樂扣人心弦，完美襯托男女主角邂逅時甜蜜醉人的雙人舞、兩家對立時緊張刺激的打鬥場面，以及熱鬧的街舞場面，令人目不暇給。

CHOREOGRAPHY

Rudi van Dantzig

編舞

盧狄·凡登士

MUSIC

Sergei Prokofiev

音樂

浦羅哥菲夫

STAGED BY

André Lewis

總排練

安德烈·路易斯

SET & COSTUME DESIGN

Toer van Schayk

佈景及服裝設計

唐亞·凡沙奇

LIGHTING DESIGN

Alice Kwong

燈光設計

鄺雅麗

LIVE ACCOMPANIMENT

Hong Kong Sinfonietta

現場伴奏

香港小交響樂團

CONDUCTOR

Gerry Cornelius

指揮

格里·科尼利厄斯

Get to know more 了解更多

Stay tuned for more details on the production preview and pre-performance talks.

密切留意節目預演及演出講座。



THE NUTCRACKER

胡桃夾子

18-20.12.2015

FRI 7:30pm | SAT & SUN 2:30pm & 7:30pm

22-27.12.2015

TUE, WED & THU 7:30pm | FRI & SAT 2:30pm & 7:30pm | SUN 2:30pm

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre 香港文化中心大劇院

Ticket Price 票價：\$1,000 (VIP Ticket 貴賓票), \$680, \$520, \$320, \$180

Suitable for ages 3 and above | 歡迎三歲或以上觀眾入場

13 performances | 13場演出

Christmas would not be Christmas without *The Nutcracker*! Come and celebrate the holidays with us, joining the magical adventure of Clara, Fritz and the Nutcracker as they battle the evil Rat King. A flurry of snowflakes appears and guides the way to find the Ballerina at the top of the Christmas tree. Can the heroic Nutcracker conquer the dastardly Rat King and his army? Will the children save the day and reunite the Ballerina and her beloved Nutcracker?

《胡桃夾子》是聖誕必看的節目，一起加入胡桃夾子、嘉麗和費殊兩兄妹的奇妙歷險之旅，勇戰老鼠王！雪花仙子出現，指引向聖誕樹頂尋找芭蕾舞公主的方向。究竟英勇的胡桃夾子能否戰勝狡猾的老鼠王和老鼠軍團？嘉麗和費殊又可否出奇制勝，讓胡桃夾子和芭蕾舞公主重聚？

CHOREOGRAPHY

Terence Kohler

編舞

泰蘭斯·科勒

MUSIC

Pyotr Ilyich Tchaikovsky

音樂

柴可夫斯基

DRAMATURGE

Clair Sauran

劇本

克萊爾·索倫

SET & COSTUME DESIGN

Jordi Roig

佈景及服裝設計

祖迪·洛

LIGHTING DESIGN

David Bofarull

燈光設計

大衛·保弗羅

PAINTERS

Jordi Castells & Quique Conde

繪景師

祖迪·卡斯特及基克·孔德

LIVE ACCOMPANIMENT

Hong Kong Sinfonietta

現場伴奏

香港小交響樂團

CONDUCTOR

Philip Ellis

指揮

菲力·艾里斯

Get to know more 了解更多

Stay tuned for more details on the production preview and pre-performance talks.

密切留意節目預演及演出講座。

Development Fund 藝術發展基金

The Hong Kong Ballet strives for artistic excellence. We need your support to grow and glow.

The **Development Fund** enables the Company to continue to develop and grow artistically through commissioning new productions by world-renowned choreographers; and to enable our dancers to develop and elevate their artistry through frequent cultural exchanges with other dance companies worldwide.

*Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

香港芭蕾舞團致力推廣芭蕾舞藝術文化。你們的支持，使我們成長，在國際舞台上發光發亮。

藝術發展基金讓我們能與國際知名編舞家合作，創作富有本團特色的劇目；亦給予我們的舞蹈員和世界各地的舞者不同交流的機會，使他們的造詣日益精進，提升舞團的藝術水平。

* 捐款港幣\$100或以上可獲收據申請扣稅。



Production: Serenade | Choreography by George Balanchine © The George Balanchine Trust | Courtesy of The Hong Kong Ballet | Photographer: Conrad Dy-Liacco

For details of acknowledgment categories or other enquiries, please visit our website or contact the Development Department.

鳴謝類別或其他查詢，請參閱我們的網站或與發展部聯絡。

Tel 電話：(852) 2105 9754

Email 電郵：development@hkballet.com

www.hkballet.com

Dancers' Sponsorship fund

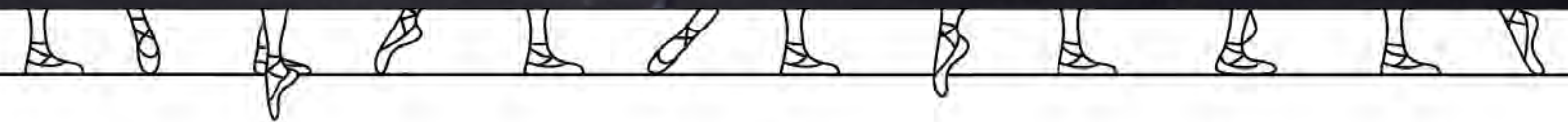
舞蹈員贊助基金

Our dancers have a demanding schedule of up to 8 hours of classes and rehearsals a day, five-and-a-half days a week. This intense routine takes a physical toll on their bodies. The **Dancers' Sponsorship Fund** allows for regular physiotherapy sessions, new pointe shoes and artistic exchanges to further their education and training.

Contributing to this fund brings you exclusive privileges that will enhance your experience with us. Develop a closer relationship with our dancers and make your pledge now.

每週5天半、每日8小時密鑼緊鼓的排練，對舞蹈員的體能是非常大的挑戰。舞蹈員贊助基金讓他們保持最佳狀態，除了提供專業的物理治療及定期更換舞鞋外，更支持他們進修交流，提升他們的技巧和藝術水平。

捐款予舞蹈員贊助基金，你將獲邀出席不同的活動，認識我們的舞蹈員，成為我們的一份子。



For details of acknowledgment categories or other enquiries, please visit our website or contact the Development Department.

鳴謝類別或其他查詢，請參閱我們的網站或與發展部聯絡。

Tel 電話：(852) 2105 9754

Email 電郵：development@hkballet.com

www.hkballet.com

MIXED BILL BALLETs

芭蕾舞精品



Production: *Serenade* | Choreography by George Balanchine © The George Balanchine Trust | Courtesy of The Hong Kong Ballet | Photographer: Cheung Wai Lok

CHOREOGRAPHERS' SHOWCASE 2015

編舞家巡禮 2015

2-4.10.2015

Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre 香港文化中心劇場

FRI & SAT 8:00pm | Sun 3:00pm

Ticket Price 票價：\$260 \$160

Suitable for ages 6 and above | 歡迎六歲或以上觀眾入場

3 performances | 3場演出

Choreographers' Showcase serves as a platform for The Hong Kong Ballet dancers to present their creativity, ideas and accumulated dance experience. This tradition dates back to the early 1980s. This year, we extend this platform to Hong Kong's very own emerging choreographers, celebrating new visions from talented young artists.

《編舞家巡禮》是一個讓香港芭蕾舞團舞蹈員發揮創意想像、累積舞台經驗的平台，而讓舞團成員編創舞蹈的傳統，早於八十年代初已開始。今年，我們將邀請來自本地的新銳編舞家與我們分享這個創作平台，以年輕藝術家的新視野呈現舞蹈的無限可能。



Horn, by Yuh Egami and Ricky Hu | Dancers: Xia Jun and Yui Sugawara | Photographer: Conrad Dy-Liaccio



Production: *Serenade* | Choreography by George Balanchine © The George Balanchine Trust | Courtesy of The Hong Kong Ballet | Photographer: Cheung Wai Lok

SERENADE AND MORE

芭蕾舞精品匯演

10-12.6.2016

Grand Theatre, Hong Kong Cultural Centre 香港文化中心大劇院

FRI 7:30pm | SAT 2:30pm & 7:30pm | SUN 2:30pm

Ticket Price 票價：\$1,000 (VIP Ticket 貴賓票), \$680, \$480, \$280, \$140

Suitable for ages 6 and above | 歡迎六歲或以上觀眾入場

4 performances | 4場演出

Featuring George Balanchine's timeless ballet *Serenade* set to Pyotr Ilyich Tchaikovsky's score of the same name, this programme promises to be an exciting and diverse evening and afternoon of dance. Two world premières, one choreographed by Edwaard Liang and one by Fei Bo, will complement performances by international guest stars. With a variety of music and a blend of classical and contemporary offerings, this programme will serve as a wonderful way to close the season.

精品芭蕾舞匯演節目豐富，其中包括巴蘭欽以柴可夫斯基同名音樂傑作編舞的永恆經典《小夜曲》，以及由BalletMet藝術總監梁殷實及著名編舞家費波創作的全新作品，這場世界首演將由國際知名的客席舞星助陣，令人期待。以此薈萃古典與當代優秀舞蹈作品的節目為舞季劃上句號，實在最好不過。

SERENADE

CHOREOGRAPHY

George Balanchine ©
The George Balanchine Trust

MUSIC

Pyotr Ilyich Tchaikovsky

COSTUME DESIGN

Barbara Karinska

ORIGINAL LIGHTING DESIGN

Ronald Bates

《小夜曲》

編舞

George Balanchine ©
The George Balanchine Trust

音樂

柴可夫斯基

服裝設計

芭芭拉·卡雲嘉

原燈光設計

羅納德·貝茨

Get to know more 了解更多

Stay tuned for more details on the production preview and pre-performance talks.

密切留意節目預演及演出講座。

BALLET CLASSICS FOR CHILDREN

古典芭蕾舞冇冇怕



Dancers: Liu Yu-yao and Wei Wei | Photographer: Cheung Chi Wai

THE SLEEPING BEAUTY

睡美人篇



29-31.1.2016

FRI 7:30pm | SAT 2:30pm & 5:00pm | SUN 5:00pm

4 performances with narration in Cantonese | 4場演出，粵語旁述

30-31.1.2016

SAT 7:30pm | SUN 12:00nn & 2:30pm

3 performances with narration in English | 3場演出，英語旁述

Studio Theatre, Hong Kong Cultural Centre 香港文化中心劇場

Ticket Price 票價：\$280 \$180

Suitable for ages 3 and above | 歡迎三歲或以上觀眾入場

The third in the popular series, *Ballet Classics for Children: The Sleeping Beauty*, introduces the well-known ballet with an innovative blend of storytelling, dance and interaction. Masterminded once again by renowned local choreographer Yuri Ng, this one-hour educational programme tailor-made for children will be conducted in Cantonese or English by Rick Lau. Perfect for the entire family, you and your loved ones will be mesmerised by the beautiful Princess Aurora and the charming Prince Désiré in this forever popular fairy tale.

《古典芭蕾舞有怕》教育系列，以故事、舞蹈配合互動元素介紹芭蕾舞，專為小朋友而設，《睡美人》將是本系列第三齣搬演的受歡迎劇目。節目長約一小時，並再次邀得著名本地編舞家伍宇烈擔任藝術策劃，劉榮豐（Rick哥哥）主講（分粵語及英語場次），讓您置身愛麗娜公主與迪塞爾王子的夢幻王國，一同經歷芭蕾舞史上最動人的浪漫故事，適合一家大小欣賞。

ARTISTIC CURATOR

Yuri Ng

NARRATOR / SCRIPT WRITER

Rick Lau

MUSIC

Pyotr Ilyich Tchaikovsky

藝術策劃

伍宇烈

故事演述及劇本

劉榮豐

音樂

柴可夫斯基

HOW TO BOOK

訂票指南

1.

CHOOSE YOUR FAVOURITE PROGRAMMES

揀選心水節目

Book now to enjoy up to 25% discount.
立即訂購，最高可享75折優惠。

DISCOUNT FOR SUBSCRIBERS

優先訂票優惠

Number of programmes 訂購節目數量	Discount* 折扣優惠*
1-2	10% 9折
3-4	15% 85折
5-6	20% 8折

Subscribers who book standard tickets for 3 or more programmes will automatically become members of Friends of The Hong Kong Ballet. The membership period is valid from 1 September 2015 to 31 August 2016.

訂購三套或以上節目的正價票，即可免費成為「香港芭蕾舞團之友」。會籍期由2015年9月1日至2016年8月31日。

2.

FILL IN THE BOOKING FORM

填妥訂票表格

Fill in the booking form and apply the discount and/or rebate. If you have any enquiries, please feel free to contact us on 2105 9724 or at marketing@hkballet.com.

填妥訂票表格，並使用相關折扣優惠及/或回贈。如有查詢，請致電2105 9724或電郵至marketing@hkballet.com。

3.

FAX OR EMAIL THE FORM TO US

傳真或電郵遞交表格

FAX 傳真 2572 8035 | EMAIL 電郵 marketing@hkballet.com

SUBSCRIPTION DEADLINE 優先訂票截止日期 25.6.2015

DISCOUNT FOR FRIENDS OF THE HONG KONG BALLET

香港芭蕾舞團之友優惠

Number of programmes 訂購節目數量	Discount* 折扣優惠*
1-2	15% 85折
3-4	20% 8折
5-6	25% 75折

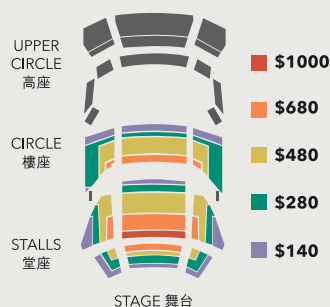
Members who book standard tickets for 3 or more programmes can enjoy a \$300 rebate and free extension of membership to 31 August 2016.

會員訂購三套或以上節目的正價票，即可獲\$300回贈及免費延長會籍至2016年8月31日。

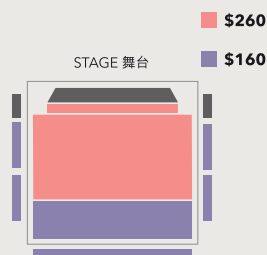
*Applicable to standard tickets only. Not applicable to VIP tickets nor concessionary tickets. 只適用於正價票。不適用於貴賓票及優惠票。

SEATING PLANS 座位表

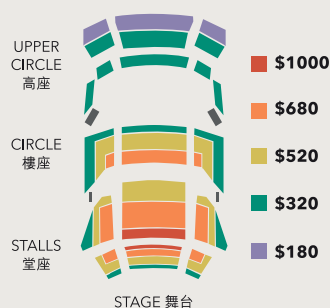
PINOCCHIO • ROMEO AND JULIET • SERENADE & MORE 木偶奇遇記 • 羅密歐與茱麗葉 • 芭蕾舞精品匯演



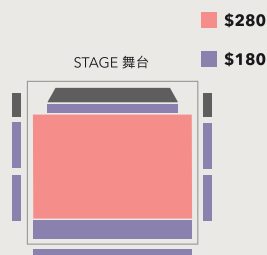
CHOREOGRAPHERS' SHOWCASE 2015 編舞家巡禮 2015



THE NUTCRACKER 胡桃夾子



BALLET CLASSICS FOR CHILDREN: THE SLEEPING BEAUTY 古典芭蕾舞有怕：睡美人篇



BOOKING DETAILS

- ▶ Each ticket admits one person only.
- ▶ Discounted tickets are limited and available on a first-come, first served basis. Seat allocation is subject to availability.
- ▶ Audiences are advised to arrive punctually. Latecomers will not be admitted until a suitable break or the intermission.
- ▶ In the case of lost tickets, please inform us at least 5 working days before the performance.
- ▶ For ticket exchange, please inform us at least 2 weeks before the performance. A handling fee will be charged. Tickets sold are non-refundable.
- ▶ The Hong Kong Ballet reserves the right to alter the programmes and artists. In the case of any dispute, the decision of The Hong Kong Ballet is final.

訂票須知

- ▶ 一人一票，憑票入場。
- ▶ 優惠門票數量有限，先到先得。所有座位安排視乎訂位情況而定。
- ▶ 觀眾務請準時入場，遲到人士將待適當時候或中場休息方可進場。
- ▶ 如遺失門票，請最遲於演出前五個工作天通知我們。
- ▶ 如欲更換門票，請最遲於演出前兩個星期通知我們，我們將收取手續費。門票一經售出，概不退款。
- ▶ 香港芭蕾舞團保留更改節目及表演者之權利。如有爭議，香港芭蕾舞團保留最終決定權。

PROGRAMME SUBSCRIPTION 節目優先訂票優惠 2015 ▶ 2016

SUBSCRIPTION DEADLINE 優先訂票截止日期 25.6.2015

EMAIL 電郵 marketing@hkballet.com

PLEASE COMPLETE THE FORM IN BLOCK LETTERS 請用英文正楷填寫

ENQUIRY 查詢 2105 9724 | FAX 傳真 2572 8035

NAME 姓名 (Mr/Miss/Ms/Mrs)	SURNAME 姓	GIVEN NAME 名	FRIENDS OF THE HONG KONG BALLET MEMBERSHIP NUMBER (IF APPLICABLE) 香港芭蕾舞團之友會員編號 (如適用)
--------------------------	-----------	--------------	--

CONTACT PHONE NUMBER 聯絡電話	E-MAIL 電郵
---------------------------	-----------

WE WILL CONFIRM RECEIVING YOUR BOOKING FORM BY EMAIL WITHIN 3 WORKING DAYS 我們將於三個工作天內以電郵確認收到閣下的訂購表格

ADDRESS 地址

TICKETS WILL BE MAILED TO THIS ADDRESS 門票將郵寄至此地址

PERFORMANCE 節目	DATE 日期*	TIME 時間*	STANDARD TICKET PRICE 正價票價*	NO. OF VIP TICKETS 貴賓票票數	NO. OF STANDARD TICKETS 正價票票數	NO. OF STUDENT TICKETS 學生票票數	NO. OF SENIOR TICKETS 長者票票數	NO. OF TICKETS FOR PEOPLE WITH DISABILITIES 殘疾人士票票數
PINOCCHIO 木偶奇遇記	AUG 28/29/30 SEP 4/5/6	1:30pm 2:30pm 6:30pm 7:30pm	\$1000 [^] \$680 \$480 \$280 \$140					
CHOREOGRAPHERS' SHOWCASE 2015 編舞家巡禮 2015	OCT 2/3/4	3pm 8pm	\$260 \$160					
ROMEO AND JULIET 羅密歐與茱麗葉	NOV 20/21/22	2:30pm 7:30pm	\$1000 [^] \$680 \$480 \$280 \$140					
THE NUTCRACKER 胡桃夾子	DEC 18/19/20/ 22/23/24/ 25/26/27	2:30pm 7:30pm	\$1000 [^] \$680 \$520 \$320 \$180					
BALLET CLASSICS FOR CHILDREN: THE SLEEPING BEAUTY 古典芭蕾舞有怕：睡美人篇	JAN 29/30/31	12:00nn 2:30pm 5:00pm 7:30pm	\$280 \$180					
SERENADE AND MORE 芭蕾舞精品匯演	JUN 10/11/12	2:30pm 7:30pm	\$1000 [^] \$680 \$480 \$280 \$140					

* PLEASE CIRCLE AS APPROPRIATE 請圈出適用者

PLEASE REFER TO THE DISCOUNT TABLES ON PAGE 22

請參閱第22頁的折扣優惠表

^ DISCOUNT NOT APPLICABLE TO VIP TICKETS 貴賓票不設折扣優惠

Sub-total 小總值

Discount 折扣#^

Sub-total after discount 折扣後總值

Friends of The Hong Kong Ballet members who purchase standard tickets for 3 or more programmes can enjoy a \$300 rebate. Simply deduct \$300 from the Grand Total to enjoy this benefit.
「香港芭蕾舞團之友」訂購三套或以上節目的正價票可獲\$300回贈。請於總值減去\$300以享用此優惠。

GRAND TOTAL 總值 A + B + C + D + E

F \$

PAYMENT FORM 付款表格

SUPPORT US 支持香港芭蕾舞團

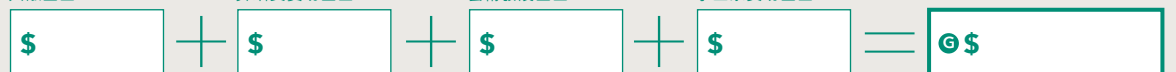
Accessibility Fund 共融基金

Dancers' Sponsorship Fund 舞蹈員資助基金

Development Fund 藝術發展基金

Student Ticket Fund 學生票資助基金

DONATION TO THE HONG KONG BALLET 捐款予香港芭蕾舞團



PAYMENT BY CREDIT CARD 信用卡付款

(PLEASE RETURN THE COMPLETED FORM TO US 請將填妥的表格傳真或電郵至 2572 8035/marketing@hkballet.com)

I would like to pay by 本人同意用下列信用卡訂票 <input type="checkbox"/> American Express 美國運通卡 <input type="checkbox"/> Visa Card 匯財卡 <input type="checkbox"/> Master Card 萬事達卡 Issuing Bank 發咭銀行	Name 姓名	Signature of Cardholder 持卡人簽署
	Credit Card Number 信用卡號碼	Expiry Date 有效日期 (mm/yy)
For Visa Card & Master Card Only 只適用於匯財卡及萬事達卡 Total Amount Payable 應付總額* F + G HK\$	Maximum Limit 最高付款額 (Optional 選擇性填寫) HK\$	Please use authorised signature as shown on your credit card 請用信用卡上之簽名式樣

*If you are not sure about the "Total Amount Payable", please leave it blank and mark a "Maximum Limit". We will fill in the correct amount for you. 如你不確定「應付總額」，請留空此部份並填寫一個「最高付款額」，讓我們為你填上正確的金額。

PAYMENT BY CHEQUE 支票付款

You may also send a crossed cheque payable to "The Hong Kong Ballet Limited" together with the completed form to Marketing Department, The Hong Kong Ballet, G/F, 60 Blue Pool Road, Happy Valley, Hong Kong
你亦可以劃線支票付款 (抬頭：香港芭蕾舞團有限公司)，請將填妥的表格連同支票郵寄至：香港跑馬地藍塘道六十號地下香港芭蕾舞團市場推廣部

The Hong Kong Ballet would like to share with you the latest news of our exciting performances and events. We need your consent to use your personal data for these direct marketing purposes. Please indicate your consent by ticking one or more of the boxes provided. 香港芭蕾舞團希望你分享舞團精彩表演及其他節目的最新資訊。我們需要取得你的同意，以使用你的個人資料作直接促銷，請於空格內加上劃線以示同意我們用以下方式向你發放推廣資訊。

- Mobile Text Message 流動電話短訊
- By Phone 電話
- By Email 電郵
- By Post 郵寄

Your Signature 簽署

Name 姓名

Date 日期

WE NEED YOUR SUPPORT

支持香港芭蕾舞團

Support The Hong Kong Ballet by adding your donation to the payment form. As a token of our appreciation, donations of HK\$3,000 or above will be acknowledged in our house programmes and on our official website for 12 months.

Please select the donation programme(s) you would like to support and fill in the payment form on page 24. For more details, please refer to our website or contact the Development Department.

- ▶ Accessibility Fund
- ▶ Dancers' Sponsorship Fund
- ▶ Development Fund
- ▶ Student Ticket Fund

請於付款表格加上您的慷慨捐款，支持香港芭蕾舞團。為表謝意，捐款港幣\$3,000或以上的捐款者，將於節目場刊及舞團網頁獲鳴謝，為期12個月。

請選擇您希望支持的計劃，並填妥第24頁的付款表格，計劃詳情請參閱舞團網頁或與發展部聯絡。

- ▶ 共融基金
- ▶ 舞蹈員贊助基金
- ▶ 藝術發展基金
- ▶ 學生票資助基金



THE HONG KONG BALLET

G/F, 60 Blue Pool Road, Happy Valley, Hong Kong

Tel: (852) 2573 7398

Fax: (852) 2572 8035

香港芭蕾舞團

香港跑馬地藍塘道60號地下

電話: (852) 2573 7398

傳真: (852) 2572 8035

The Hong Kong Ballet is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

The Hong Kong Ballet is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre.

香港芭蕾舞團由香港特別行政區政府資助。香港芭蕾舞團為香港文化中心場地伙伴。

www.hkballet.com